

## 大韓韓醫學原典學會誌 書籍名 로마자 표기 고찰

<sup>1</sup>대구한의대학교 한의과대학 원전외과학교실 · <sup>2</sup>제한동의학술원 ·  
<sup>3</sup>가천대학교 한의과대학 원전외과학교실 · <sup>4</sup>원광대학교 한의과대학 원전학교실 ·  
<sup>5</sup>원광대학교 한국전통의학연구소  
송지청<sup>1, 2</sup> · 김도훈<sup>3</sup> · 엄동명<sup>4, 5</sup> \*

### A Study on Romanized nomenclature for Books in Journal of Korean Medical Classics

Song Jichung<sup>1, 2</sup> · Kim Dohoon<sup>3</sup> · Eom Dongmyung<sup>4, 5</sup> \*

<sup>1</sup>Dept. of Medical Classics & History, College of Korean Medicine, Daegu Haany University

<sup>2</sup>Jehan Korean Medical Academy, Daegu Haany University

<sup>3</sup>Dept. of Medical Classics & History, College of Korean Medicine, Gachon University

<sup>4</sup>Dept. of Medical Classics, College of Korean Medicine, Wonkwang University

<sup>5</sup>Research Center of Traditional Korean Medicine, Wonkwang University

**Objectives** : Nomenclature for medical terminology is the most important point in traditional medical standardization. For example, standard nomenclature for acupuncture points, herbal medicines and prescriptions have been treated. However, studies on standard nomenclature for traditional medical books are rare.

**Methods** : Following up all articles in Journal of Korean Medical Classics[JKMC], which have romanized name for medical books and analyzing problems of those.

**Results** : There were so several methods to write in romanized character even to unique and replaceable name.

**Conclusions** : Romanized nomenclature for medical book as a terminology must have unique expression. So we suggest that authors to write articles have to use unique romanized nomenclature for medical books and books published in a certain country should be written in romanized characters with their own languages.

**Key Words** : nomenclature, Journal of Korean Medical Classics[JKMC], standardization

## I. 序 論

\* Corresponding author : Eom Dongmyung  
College of Korean Medicine, Wonkwang University. 460  
Iksandae Rd, Iksan City, Cheonbuk, ROK  
Tel: +82-63-850-6941 Fax: +82-63-842-4328  
E-mail: haksan@wku.ac.kr

어느 학문을 막론하고 지식의 정보화에 대한 관심이 높다. 지식의 정보화를 위해서는 각 학문분야에서 사용하고 있는 용어의 표준화가 선행되어야 하

접수일(2014년 07월11일), 수정일(2014년 08월13일),  
계제확정일(2014년 08월19일).

는데, 이 문제는 한의학 분야에 있어서도 마찬가지이다.

최근에 국내에서 발행되는 학회지와 관련하여 국제적 학술교류를 목표로 영문 학회지 발간사업이나, 초록 및 참고문헌 영문표기에 대해 중점을 두고 있는 추세에서 각 학문분야의 로마자 표기 용어 표준화 문제가 더욱 대두되었다.

한의학 분야 가운데 原典學은 학문의 특수성 때문에 醫書에 대한 연구가 많다. 이에 관한 논문들은 대개 영문초록을 포함하고 있는데, 영문초록에 서적명을 로마자로 표기하고 있다. 하지만 서적명의 로마자 표기는 해당분야 학자들의 공통견해를 도출한 결과로 작성된 것이 아니라, 저자의 임의대로 작성된 표기가 대부분이기 때문에 동일한 서적이라도 로마자로는 다르게 표현되어 국제적 학술교류를 위한 영문 초록작성의 취지와 부합하지 않는 면이 있다.

로마자 표기와 관련한 연구로 김<sup>1)</sup>이 ‘한의학회지의 처방명 로마자 표기에 관한 고찰’에서 大韓韓醫學會誌 1980년 창간호부터 2005년 26권 3호까지 수록된 논문 중 처방 로마자 표기에 대해 考察하였으며, 특히 동일 처방의 다른 로마자 표기를 근거로 처방 명칭에 대한 표준화 필요성을 강조하였다. 이후 송<sup>2)</sup>은 ‘대한한의학회지 처방 로마자 표기에 대한 고찰’을 통해 大韓韓醫學會誌 2005년 26권 4호부터 2013년 34권 2호까지의 처방 로마자 표기에 대해 考察하여 문제점을 지적하고 대안을 제시하였다. 하지만 원전학 분야에서 서적명 로마자 표기에 대한 연구는 없었다.

이에 서적명에 대한 로마자 표기 표준화 방안 제시를 목적으로 大韓韓醫學原典學會誌(이하 原典學會誌로 칭함) 창간호부터 최근호까지 수록된 논문 중 서적명 로마자 표기를 포함하고 있는 논문을 전수 조사하여 이를 살피고 서적명 로마자 표기 표준화 방안에 대해 모색하고자 한다.

## II. 本 論

본 논문은 原典學會誌 1987년 창간호부터 최신호인 2014년 27권 2호까지를 대상으로 하였으며, 이 기간 동안 原典學會誌에 수록된 論文題目에서 발

췌한 서적명 로마자 표기를 추출하여 기록하였다. 이 결과를 가나다순으로 나열하면 다음과 같으며, 1개 서적명 로마자 표기에 2개 이상의 논문이 있는 경우 ‘[ ]’를 이용하여 논문 수를 기록하였다. 단 서지사항은 각주로 처리하지 않고 참고문헌 번호와 일치하게 기재하였다.

1. 隔簾診線訣 : Kyeognyumjinseongyul<sup>3)</sup>
2. 經方實驗錄 : Gyeongbangsilheomrok<sup>4)</sup>
3. 景岳全書 : the Complete Works of Zhang Jingyue<sup>5)</sup>, Kyungakjeonsuh<sup>6)</sup>
4. 古今名醫方論 : The Famous Prescription Comments on Ancient and Modern Times<sup>7)</sup>[4]
5. 古文尙書 : Gomun-Sangseo<sup>8)</sup>
6. 今文尙書 : Geummun-Sangseo<sup>8)</sup>
7. 串雅外編 : Chuan-Ya-Wai-Bian<sup>9)</sup>
8. 管子 : Gwanja<sup>10)</sup>, Guanja<sup>11)</sup>
9. 廣濟秘笈 : Kwangje-bikeup<sup>12)</sup>, Secret Works of Universal Benefit<sup>13)</sup>
10. 軍中醫學 : GunjungUihak<sup>14)</sup>
11. 金匱要略 : Keumkyueyorak<sup>15)</sup>[2], Synopsis of Golden Chamber<sup>16)</sup>[5], Geumgweoryak<sup>17)</sup>, Prescriptions of the Golden Chamber<sup>18)</sup>, Jin Kui Yao Lue<sup>19)</sup>, Jinguiaolue<sup>20)</sup>
12. 金匱要略心典 : Geumgweoryagsimjeon<sup>21)</sup>, The Essence of the Synopsis of the Golden Chamber<sup>22)</sup>[2]
13. 金蓼小抄 : Kumryosocho<sup>23)</sup>
14. 難經 : Nankyung<sup>24)</sup>[4], Nan-gyeong<sup>25)</sup>[3], Nangyeong<sup>26)</sup>[2] Classic of Difficult Issues<sup>27)</sup>[2], Nan-gy'ong<sup>28)</sup> Nanjing<sup>29)</sup>
15. 難經滙注箋正 : NanKyungHoeJuJenJung<sup>30)</sup>
16. 內經 : Naegyeong<sup>31)</sup>[3], negeong<sup>32)</sup>, Neijing<sup>33)</sup>, Internal Classics<sup>34)</sup>, Nae Kyung<sup>35)</sup>, Naekyung<sup>36)</sup>[2], Yellow Emperor's Nei-Ching<sup>37)</sup>, Naekyeong<sup>38)</sup>, Nei Jing<sup>39)</sup>
17. 雷公匍灸論 : LeiGongPaoZhiLun<sup>40)</sup>
18. 道德經 : Dodeok-gyeong<sup>41)</sup>, Tao Te

- Ching<sup>42)</sup> [2]
19. 東醫寶鑑 : Dongeuibogam<sup>38)</sup> [8], Donguibogam<sup>43)</sup> [7], Dong-uibogam<sup>44)</sup> [5], Treasured Mirror of Eastern Medicine<sup>45)</sup> [2], Dong-uibogam<sup>46)</sup>, Tonguibogam<sup>47)</sup>
  20. 東醫壽世保元 : Dong-uisusebowon<sup>58)</sup> [8], Donguisusebowon<sup>49)</sup>, Dongeuisusebowon<sup>50)</sup>
  21. 銅人俞穴鍼灸圖經 : Dong-insuhyeolchimgudogyeong<sup>51)</sup>
  22. 洞天奧旨 : Dongchunohji<sup>52)</sup>
  23. 鈍翁演小天地問答 : Dunongyeonsocheonjmundap<sup>53)</sup>
  24. 麻藥考 : Mayaku-ku<sup>54)</sup>
  25. 脈訣 : Maekgyeol<sup>55)</sup>
  26. 脈訣刊誤 : Maekgyeolganoh<sup>55)</sup>
  27. 脈經 : Maekkyeong<sup>56)</sup> [2], Mai-Jing<sup>57)</sup>, Maekgyung<sup>55)</sup>, Maijing<sup>58)</sup>
  28. 方藥合編 : Bang-Yak-Hap-Pyun<sup>59)</sup>, Bangyakhappyeon<sup>60)</sup>
  29. 方劑學 : Bangjehag<sup>44)</sup>, Herbal Formula in Schoolbook<sup>61)</sup>
  30. 辨證方藥正傳 : Byeonjeungbangyakjeongjeon<sup>62)</sup>
  31. 辨證玉函 : Byunjeung-okham<sup>63)</sup>
  32. 輔行訣臟腑用藥法要 : Bohenggyuljangbuyongyakyubuyo<sup>64)</sup>
  33. 本草綱目 : Compendium of Matria Medica<sup>65)</sup>
  34. 本草經校正 : Correction of the Classic of Materia Medica<sup>66)</sup>
  35. 本草經集注 : Bonchogyeongjipju<sup>67)</sup>
  36. 婦科玉尺 : Pugwaokcheok<sup>68)</sup>
  37. 備急灸法 : Beijiijiu<sup>69)</sup> [2]
  38. 備急千金要方 : Bigeupchungeumyobang<sup>70)</sup>
  39. 脾胃論 : Biwiron<sup>71)</sup> [2]
  40. 瀕湖脈學 : Binhoamaekhak<sup>6)</sup>
  41. 史記 : Sagi<sup>72)</sup>
  42. 四部醫典 : Four Tantras<sup>73)</sup>
  43. 刪繁方 : Sanbeon-bang<sup>74)</sup>
  44. 三國遺事 : The Heritage of the Three States<sup>75)</sup>
  45. 三才圖攷 : Samjaewongjo<sup>76)</sup>
  46. 三指禪 : San Zhi Shan<sup>77)</sup>
  47. 傷寒論 : Sanghanron<sup>78)</sup> [4], Shang Han Lun<sup>79)</sup>, Shanghanlun<sup>80)</sup>, Sanghallon<sup>81)</sup> [3], ShangHanLun<sup>82)</sup>, Treatise on Cold Damage<sup>83)</sup>, Sanhanlun<sup>84)</sup>, Sang-Han-Ron<sup>85)</sup>, Sanghanlon<sup>86)</sup> [2], Shang-Han-Lun<sup>87)</sup>
  48. 傷寒論講義 : Sanghanrongang-ui<sup>88)</sup>
  49. 傷寒明理續論 : SangHanMyungRiSokLon<sup>89)</sup> [2], Sanghanmyeonglisoglon<sup>90)</sup>
  50. 傷寒附翼 : Sanghanbuik<sup>91)</sup>
  51. 傷寒六書 : Sang-Han-Yook-Suh<sup>92)</sup>
  52. 傷寒雜病論 : Treatise on Febrile Diseases and miscellaneous diseases<sup>93)</sup>, Shang Han Za Bing Lun<sup>94)</sup>, Sanghanjabbyungron<sup>64)</sup>
  53. 傷寒全生集 : Sanghanjeonsaengiip<sup>95)</sup>
  54. 石谷散稿 : Seokgoksango<sup>96)</sup> [2]
  55. 素問 : Somun<sup>42)</sup> [27], Suwen<sup>97)</sup> [4], So Moon<sup>98)</sup> [4], So-Mun<sup>99)</sup>, SoMoon<sup>100)</sup>, SoMoon<sup>101)</sup> [2]
  56. 素問識 : SoMoonji<sup>102)</sup>
  57. 素問次注集疏 : Somunchajujipso<sup>103)</sup>
  58. 素問玄機原病式 : SoMunHyunKiWonByungSik<sup>104)</sup>
  59. 小兒藥證直訣 : Soayakjeungjikgyeol<sup>105)</sup>
  60. 孫真人千金方 : Sonjiniinchungeumbang<sup>70)</sup>
  61. 濕熱條辨 : Seupyeoljobyeon<sup>106)</sup>
  62. 時病論 : Sibeongron<sup>107)</sup>
  63. 食療纂要 : Sikryochanyo<sup>108)</sup> [4]
  64. 新刊惠民御藥院方 : Shingan Hyemin Eoyakwonbang<sup>109)</sup>
  65. 新纂辟溫方 : Sinchanbyeokonbang<sup>110)</sup>
  66. 新編張仲景註解傷寒發微論 : Sinpyeonjangiunggyeongjuhaesanghanbalmilon<sup>111)</sup>
  67. 樂學軌範 : Akhakgwebeom<sup>112)</sup>
  68. 藥徵 : Yakjing<sup>113)</sup> [2]
  69. 養老奉親書 : Yang-lo-bong-chin-seo<sup>114)</sup>
  70. 御藥院方 : Yuyaoyuanfang<sup>115)</sup>
  71. 靈樞 : Young Chu<sup>116)</sup> [20], Lingshu<sup>117)</sup> Ling Shu<sup>118)</sup> [2], Youngchu<sup>119)</sup> [5], YoungChu<sup>120)</sup> [7], Yong chu<sup>121)</sup> [3], Yeongchoo<sup>122)</sup>, Simple question<sup>123)</sup>, Yeoungchu<sup>124)</sup>
  72. 五運六氣漢醫學寶鑑 : OUnYukKiHanYeHak-BoGam<sup>125)</sup>

73. 溫病條辨 : Onbyeongjobyeon<sup>126</sup>[2],  
OnByeongJoByeon<sup>127</sup>, Detailed Analysis of  
Epidemic Febrile Diseases<sup>128</sup>, The Sections of  
Warm Disease<sup>129</sup>
74. 外科正宗 : Wai-Ke-Zheng-Zong<sup>130</sup>
75. 愚岑雜著 : WooJam JabJeo<sup>131</sup>
76. 儒門事親 : Ru-Men-Shi-Qin<sup>132</sup>, Yumunsachin<sup>133</sup>[2]
77. 醫貫 : Yiguan<sup>134</sup>
78. 醫林 : EE LIM<sup>135</sup>
79. 醫門寶鑑 : Euimunbogam<sup>136</sup>
80. 醫門棒喝 : Yi Men Bang He<sup>137</sup>,  
Uimunbonggal<sup>138</sup>, Euimunbonggal<sup>139</sup>
81. 醫方合編 : Uibanghappyeon<sup>140</sup>[2]
82. 醫宗金鑑 : The Golden Mirror of  
Medicine<sup>7</sup>[4], Uijonggeumgam<sup>141</sup>, Ui jong  
gum gam<sup>142</sup>
83. 醫學讀書記 : Uihakdokseogi<sup>143</sup>[2]
84. 醫學入門 : Euhakibmun<sup>30</sup>[3], Uihakimmun<sup>144</sup>[2],  
Yixuerumen<sup>145</sup>, Uihak-ipmun<sup>146</sup>, An Introduction  
to Medical Science<sup>147</sup>, Uihagimmun<sup>148</sup>
85. 臟腑標本虛實寒熱用藥式 :  
Zangbubiaoobenxushihanreonyongyaoshi<sup>149</sup>
86. 諸病源候論 : Jaebyungonehuuron<sup>150</sup>,  
Chebyungwonhuron<sup>151</sup>[2], Literatures of  
Symptoms and Signs of Tussiculation on  
Treatise on the Pathogenesis and  
Manifestations of All Diseases<sup>152</sup>
87. 藏珍要編 : Jangjiinyopyeon<sup>153</sup>
88. 濟生拔粹 : Jesaengbalsu<sup>154</sup>
89. 濟衆新編 : Chejungsinyeon<sup>155</sup>
90. 周易 : Chuyok<sup>156</sup>, Juyeok<sup>157</sup>
91. 周易參同契 : Zhouyi Cantongxie<sup>158</sup>
92. 註解傷寒論 : Chuhaisanghannon<sup>159</sup>
93. 增補內經拾遺方論 : Neijingshiyifanglun  
with additions and emendations<sup>160</sup>
94. 證類本草 : Applications of Classified  
Emergency Materia Medica<sup>45</sup>
95. 千金方 : Qianjinfang<sup>69</sup>
96. 千金要方 : Qian~Jin~Tao~Fang<sup>161</sup>,  
Qian-Jin-Yao-Fang<sup>162</sup>, CheonGeumYoBang<sup>163</sup>,  
ChunKimYoBang<sup>164</sup>
97. 千金翼方 : Qian~Jin~Yi~Fang<sup>161</sup>
98. 天隱子 : Chuneunja<sup>165</sup>
99. 治腫方 : Chijongbang<sup>166</sup>
100. 鍼經 : Zhenjing<sup>97</sup>
101. 針經指南 : Chingyeongjinam<sup>167</sup>
102. 針灸甲乙經 : Chingugapelgyeong<sup>168</sup>,  
Zhenjiu Jiayijing<sup>169</sup>, ZhenJiuJiaYiJing<sup>170</sup>
103. 鍼灸玉龍經 : Chinguokryonggyeong<sup>167</sup>
104. 針灸資生經 : Chingujasaenggyeong<sup>171</sup>
105. 鍼灸大成 : Chingudaeseong<sup>172</sup>
106. 扁鵲心書 : BianQueXinShu<sup>173</sup>
107. 太素 : Tai Su<sup>174</sup>
108. 韓客治驗 : HanGaekChiHeom<sup>175</sup>
109. 鄉藥集成方 : Compendium of Prescriptions from  
the Countryside<sup>45</sup>, Hyangyakjipseongbang<sup>115</sup>[3]
110. 華陀玄門內照圖 : HuatuoXuanmenNeizhaotu<sup>176</sup>
111. 黃庭經 : Hwangjeongkyung<sup>177</sup>
112. 黃帝內經 : Hwangjenaegyeong<sup>178</sup>[34],  
Hwangje-Naegyeong<sup>179</sup>[4], the Yellow Emperor  
internal classic<sup>19</sup>, hwangjenaegyeong<sup>78</sup>,  
Huangdineijing<sup>180</sup>[7], Yellow Emperor's  
Nei-ching<sup>181</sup>[2], Huang Di Nei Jing<sup>182</sup>[4],  
Hwangjenaegyeong<sup>11</sup>[2], Hwangjenaegy'ong<sup>183</sup>,  
Hwang Je Nae Kyong<sup>156</sup>, Whang Di Mei  
Qing<sup>184</sup>, hwang-je-ne-gung<sup>185</sup>, Naegyeong<sup>186</sup>,  
Hwang Jae Nae Kyung<sup>187</sup>, Hwang Jae  
Nai Kyung<sup>188</sup>[2], Hwangjenaegyung<sup>189</sup>[4],  
HuangDiNeiJing<sup>190</sup>, HwangjeNaegyeong<sup>191</sup>,  
Hwangjenaikyung<sup>192</sup>[2], Huangdi Neijing<sup>193</sup>
113. 黃帝內經明堂 : Huangdineijingmingtang<sup>194</sup>
114. 黃帝內經素問 : HwangjenaegyeongSomun<sup>195</sup>,  
Duang Di Nei Jing Su Wen<sup>196</sup>, Hwangje-  
Naegyeong Su-wen<sup>197</sup>, Hwangjenaegyeong<sup>198</sup>,  
Hwangjenaegyeongsomun<sup>199</sup>, Suwen of  
Huang Di Nei Jing<sup>200</sup>, Huangdi's Internal  
Classic Plain Question<sup>201</sup>
115. 黃帝內經素問大要 : Major Essentials of

- Huangdi`s Internal Classic Plain Question<sup>201)</sup>  
 116. 黃帝內經素問註 : Hwangje-Naegyongsomunju<sup>202)</sup>  
 117. 黃帝內經靈樞 : Ling Shu<sup>203)</sup>  
 118. 黃帝內經太素 :  
     Hwangjenaekyung, Taeso<sup>204)</sup>,  
     Hwangjenaegyongtaeso<sup>205)</sup>,  
     Hwangjenaegyong-Taeso<sup>206)</sup>  
 119. 黃帝八十一難經 ;  
     HwangjePalship'ilNangy'ong<sup>207)</sup>[2]  
 120. 黃帝蝦蟆經 : Huang Di Xia Mo Jing<sup>208)</sup>

### III. 考 察

原典學會誌 1987년 창간호부터 최신호인 2014년 27권 2호까지 발표된 논문 중 論題에 서명 로마자 표기가 포함된 논문은 424편이었으며, 그중 서적의 종류는 120종이었다.

서적명 로마자 표기는 용어이며, 때로는 key word로 이용한다. 하지만 본문에서 살펴본바와 같이 『黃帝內經』 로마자 표기를 예를 들더라도 총 20개의 표기방법이 있었다. 이는 용어라는 관점으로 본다면 하나의 서적명에 대해 다양한 로마자표기가 존재하여 로마자 표기를 이용한 key word 검색 시 논문 중 일부는 검색이 되고 나머지는 검색이 안 된다는 것을 의미한다. 이와 같은 불일치 문제를 자세히 살펴보면 다음과 같다.

#### 1. 서적명 로마자 표기 언어 문제

서적명 로마자 표기시 사용된 언어는 국어, 중국어, 일본어 등 다양하였다.

##### 1) 국어 발음 로마자 표기

隔簾診線訣, 經方實驗錄, 景岳全書, 古文尙書, 今文尙書, 申雅外編, 廣濟秘笈, 軍中醫學, 金匱要略心典, 金匱小抄, 難經滙注箋正, 雷公匍灸論, 道德經, 銅人俞穴鍼灸圖經, 洞天奧旨, 鈍翁演小天地問答, 脈訣, 脈訣刊誤, 方劑學, 辨證方藥正傳, 辨證玉函, 輔行訣臟腑用藥法要, 本草經集注, 婦科玉尺, 脾胃論, 瀕湖脈學, 史記, 刪繁方, 三才圖攷, 傷寒論講義, 傷寒附翼, 傷寒六書, 傷寒雜病論, 傷寒全生集, 石谷散稿, 素問誌, 素問次注集疏, 素問玄機原病式, 小兒藥證直訣,

孫真人千金方, 濕熱條辨, 時病論, 食療纂要, 新刊惠民御藥院方, 新纂辟溫方, 新編張仲景註解傷寒發微論, 藥學軌範, 藥徵, 養老奉親書, 五運六氣韓醫學寶鑑, 溫病條辨, 外科正宗, 愚岑雜著, 儒門事親, 醫林, 醫門寶鑑, 醫方合編, 醫學讀書記, 臟腑標本虛實寒熱用藥式, 藏珍要編, 濟生拔粹, 濟衆新編, 周易, 註解傷寒論, 天隱子, 治腫方, 針經指南, 針灸甲乙經, 鍼灸玉龍經, 針灸資生經, 鍼灸大成, 韓客治驗, 鄉藥集成方, 黃庭經, 黃帝內經素問注, 黃帝八十一難經 각 1례, 管子, 金匱要略, 脈經, 方藥合編, 傷寒明理續論, 醫門捧喝, 醫宗金鑑, 諸病源候論, 千金要方 각 2례, 東醫壽世保元, 傷寒論, 黃帝內經太素 각 3례, 難經, 醫學入門, 黃帝內經素問 각 4례, 內經, 東醫寶鑑, 素問 각 5례, 靈樞 6례, 黃帝內經 13례

#### 2) 중어 발음 로마자 표기

서적명 로마자 표기를 중어 발음대로 기재한 경우는 다음과 같다.

難經, 道德經, 備急灸法, 備急千金要方, 三指禪, 傷寒雜病論, 素問, 御藥院方, 儒門事親, 醫貫, 醫門捧喝, 醫學入門, 周易參同契, 千金方, 千金翼方, 鍼經, 扁鵲心書, 太素, 華陀玄門內照圖, 黃帝內經明堂, 黃帝內經素問, 黃帝蝦蟆經 각 1례, 金匱要略, 內經, 脈經, 靈樞, 千金要方, 針灸甲乙經 각 2례, 傷寒論, 黃帝內經 각 5례

#### 3) 일어 발음 로마자 표기

서적명 로마자 표기를 일어 발음대로 기재한 경우는 다음과 같다.

##### 麻藥考

서적명 로마자 표기는 서적명을 발음 나는 대로 표기하는 것이 가장 일반적인 방법이었다. 原典學會誌 논문에 표기된 서적명은 대부분 국어 발음을 이용한 표기였으나 저자에 따라 중어 발음이나 일어 발음 등 다양하게 작성되었다. 서적명 로마자 표기와 관련하여 WHO IST 규정은 서적이 출간된 국가의 언어를 기반으로 작성되었는데, 이러한 원칙은 서적명 로마자 표기 및 용어 표준화의 기준이 될 수 있다. 즉 서적명 로마자 표기가 용어로서 의미를 가지려면 표준화가 되어야 하고, 이 표준화는 한 국가 내에서만 통용되는 것이 아니라 전 세계적으로 통용

될 수 있도록 해야 하므로 서적이 출간된 국가의 언어를 기반으로 서적 로마자 표기가 작성되어야 한다. 단 편의를 위해 표기뒤에 자국명 발음 표기를 병기하는 것도 허용할 수 있다.

### 2. 의미론 기반 표기 문제

서적명의 의미를 기반으로 英譯해서 표기하는 경우이다. 예를 들어 『廣濟秘笈』을 'Secret Works of Universal Benefit'으로 표기하는 경우와, 『東醫寶鑑』을 'Treasured Mirror of Eastern Medicine'으로 표기하는 경우 등이다. 이 외에도 景岳全書, 古今名醫方論, 金匱要略 2례, 金匱要略心典, 難經, 內經 2례, 方劑學, 本草綱目, 本草經校正, 四部醫典, 三國遺事, 傷寒論, 傷寒雜病論, 靈樞, 溫病條辨 2례, 醫宗金鑑, 醫學入門, 諸病源候論, 證類本草, 鄉藥集成方 등이 있었다.

또한 서적명 일부를 의미 기반으로 표기하는 경우도 있었는데, 예를 들어 『增補內經拾遺方論』은 『內經拾遺方論』을 增補한 서적으로 여겨 'Neijingshiyifanglun with additions and emendations'으로 표기하였다. 이 외에도 黃帝內經을 'Yellow Emperor's Nei-ching'으로, 黃帝內經素問을 'Huangdi's Internal Classic Plain Question'으로, 黃帝內經素問大要를 'Major Essentials of Huangdi's Internal Classic Plain Question'으로 표현한 경우가 있었다.

이러한 방법들은 고유명사 표기 방법으로는 적당하지 않다. 왜냐하면 대부분 저자의 임의대로 英譯하여 표기하였으므로 통일성이 결여되어 있어 용어 및 용어표준화에 부합하지 않기 때문이다. 따라서 서적명은 출간 국가의 언어 발음대로 표기하는 것이 적당하다.

### 3. 표기 통일성 문제

중어 발음 표기나 일어 발음을 로마자로 표기하는 것은 대체로 큰 차이가 없었으나, 국어 발음을 로마자로 표기하는 경우 다음과 같은 문제가 있었다.

1) '금' 표기 : 『金匱要略』의 '金'은 'Keum'으로

표기하였으나 『金匱要略心典』의 '金'은 'Geum'으로 표기하다.

2) '동' 표기 : 『東醫寶鑑』의 '東'은 'Dong'과 'Tong'으로 다르게 표기하였다.

3) '론' 표기 : 『傷寒論』의 '論'은 'ron'과 'lon'으로 다르게 표기하였다.

4) '부' 표기 : 『婦科玉尺』의 '婦'는 'Pu'로 되어 있으나 『傷寒附翼』의 '附'는 'bu'으로 표기하였다.

5) '주' 표기 : 『周易』의 '周'는 'Chu'와 'Ju'로 다르게 표기하였다.

6) '신' 표기 : 『新纂辟溫方』의 '新'은 'Sin'으로 표기하였으나 『新刊惠民御藥院方』의 '新'은 'Shin'으로 표기하였다.

7) '의' 표기 : 『東醫寶鑑』의 '醫'는 'eui', 'ui', 'üi' 등으로, 『醫林』의 '醫'는 'EE'로 다양하게 표기하였다.

그러므로 '金'에 대해 'Guem'으로 쓰는 것과 'Keum'으로 쓰는 것을 둘 다 허용할 것인지 어느 하나만 허용할 것인지, 기타 '東', '論', '부', '주', '신', '의' 등에 대해서도 명확한 기준을 결정해야 한다. 그렇지 않으면 영문 Key words로 검색할 경우 여전히 어떤 것은 검색이 되고 어떤 것은 검색이 되지 않는 일이 벌어질 것이다.

따라서 서적명 로마자 표기에 대해 다음과 같은 원칙을 제시하고자 한다.

자음은 다음과 같이 표기한다.

Table 1. Romanized character of Korean Consonants

자음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ
표기	g,k	n	d,t	r,l	m	b,p	s
자음	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
표기	-ng	j	ch	k	t	p	h

단, 'ㄱ'은 모음 앞에는 'g', 어말에는 'k'로 표기하고, 'ㄷ'은 모음 앞에는 'd', 어말에는 't'로 표기하며, 'ㄹ'은 모음 앞에는 'r', 어말에는 'l'로 표기하고, 'ㅂ'은 모음 앞에는 'b', 어말에는 'p'로 표기한다. 또한 'ㅈ', 'ㅊ', 'ㅋ', 'ㅌ', 'ㅍ', 'ㅎ'은 어말에 오는 경우 't'로 표기한다.

단모음은 다음과 같이 표기한다.

Table 2. Romanized character of Korean Vowels(1)

모음	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ
표기	a	eo	o	(w)u	eu
모음	ㅣ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅣ
표기	(y)i	ae	e	woe	wi

괄호는 모음 앞에 자음이 없는 경우에 해당된다. 이중모음은 다음과 같이 표기한다.

Table 3. Romanized character of Korean Vowels(2)

모음	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅠ	ㅞ	ㅟ
표기	ya	yeo	yo	yu	yae	ye
모음	ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅛ	ㅜ	
표기	wa	wae	wo	we	eui	

#### 4. 음절 구분과 대문자 표기 문제

『靈樞』의 경우는 ‘Young chu’와 ‘Youngchoo’로 표기하여 음절을 구분하였고, 『養老奉親書』의 경우는 ‘Yang-lo-bong-chin-seo’로 표기해 hypen을 이용하여 음절을 구분하였다. 심지어 『千金要方』의 경우는 ‘Qian~Jin~Yao~Fang’으로 표기하였다. 또한 『傷寒明理續論』의 경우는 ‘SangHanMyungRiSokLon’으로 표기하여 대문자로 음절을 구분하였고, 『黃帝內經』의 경우 ‘Hwang Je Nei Kyong’으로 표기하여 띄어쓰기 및 대문자로 음절을 구분하였다.

서적명 로마자 표기가 용어임을 고려한다면 서적명 표기내 ‘-’, ‘~’ 등과 띄어쓰기 및 음절마다 대문자로 표기하는 것은 불필요하며, 사용하지 않는 것이 타당하다고 생각된다.

#### 5. 서적명과 로마자 표기를 달리하는 문제

『黃帝內經靈樞』의 경우 서적명의 전체를 로마자로 표기하지 않고, 별칭인 『靈樞』의 표기인 ‘Ling Shu’를 사용하였다.

논문에서 인용하고자 하는 서적명을 임의대로 약칭 또는 별칭 등을 이용해 로마자로 표기한다면 용어로서의 역할을 수행할 수 없다. 따라서 전체 이름을 모두 표기하는 것이 타당하다.

이와 같은 문제점을 고려하여 본문에 언급된 서적명에 대한 로마자 표기 방안을 제시하면 별첨과 같다.

## IV. 結 論

연구자가 학회지에 논문을 투고하고자 한다면 우선적으로 해당 학회지의 논문투고규정을 살펴서 논문을 제대로 작성했는지 자체 점검을 해야 할 것이며, 심사자나 편집자는 투고 논문이 학회지 투고규정을 제대로 준수하였는지 세심하게 살펴야 한다.

1987년 창간호부터 2014년 27권 2호까지 원전 학회지에 수록된 논문 가운데 논문 제목에 서적명을 로마자로 표기한 424편 논문 중 120종 206개 표기를 고찰해 보았는데, 다음 몇 가지 사항을 제안하고자 한다.

첫째, 논문 투고자나 심사자, 학회지 편집자 등 학회지 발간에 관여하는 사람은 학회지 논문투고규정을 준수할 필요가 있다. 이는 학회지 위상을 제고하는 것뿐만 아니라 학회지 DB 검색을 위해서도 매우 중요한 일이다.

둘째, 서적명은 고유명사이므로 로마자로 표기하는 경우 의미를 기반으로 표기하지 말고 발음대로 표기하는 것이 타당하다. 발음도 서적이 출간된 해당 국가의 발음대로 표기해야 한다. 단, 출간 국가와 상관없이 자국어 발음으로 표기하고자 하는 경우 출간 국가 발음표기 뒤에 괄호를 이용해서 병기할 수 있다.

셋째, 표기의 통일성 문제를 결정해야 한다. 국문으로는 동일한 발음을 가지고 있으나 로마자 표기에 철자를 달리한다면 용어로서의 효용가치가 떨어지기 때문이다.

넷째, 서적명에 hypen 등 문장 부호를 사용하여 음절을 구분하거나, 띄어쓰기 및 대문자를 이용하여 음절을 구분하지 않아야 한다.

다섯째, 서적명 로마자 표기 과정 중 원 서적명의 별칭으로 바꾸어 표기하지 않아야 한다.

이상으로 1987년 창간호부터 2014년 27권 2호에 수록된 논문 제목중 서적명 로마자 표기가 있는 논문을 대상으로 제반 문제를 검토해 보았는데, 저자명과 같이 대상을 달리 하여 고찰한다면 이와 같은 문제는 훨씬 더 많을 수 있다. 그러므로 한의학계 전반에 공동으로 준수해야 할 학회지 투고규정에 대한 논의가 필요한 실정이다. 이는 각 학회의 학회지 편집을 담당하는 편집위원이나 편집위원장으로 구성된 편집인협의회(가칭), 또는 大韓韓醫學會 산하 한의학용어표준화 및 정보표준화위원회 등에서 논의하여 각 학회에서 사용할 수 있는 통일된 방안이 마련되기를 기대한다.

## References

1. Kim SC, Byun SH, Oh SY, Lee BW. Study on the Roman Name of Herbal Formula in Oriental Medicine. JKMC. 2006;19(3)
2. Song JC, Sim HA, Eom DM. A Review on Romanized Prescription Nomenclature in Journal of Korean Medicine. JKM. 2014;35(1)
3. Kim KU, Park HK. A study on the medical application of divination in Kyeognyumjinseongyul. JKMC. 2000. 13(2).
4. Eun SM. A Study on The Prescription Theory of Gyeongbangsilheomrok. JKMC. 2010. 23(4).
5. Lee HK, Lee YJ, Jeong HY, Park K. A Study on the Significance of Pulse in Internal Classic in the Chapters on Vitality of Pulse in the Complete Works of Zhang Jingyue. JKMC. 2006. 19(3).
6. Lee JC, Park SK, Bang JK. A Comparative Study on Chesangshi and Joobyingshi of Binhohmaekhak and Maekshinjang of Kyungakjeonsuh. JKMC. 2012. 25(2).
7. Kim SH, Lee YB. Translational Study on 8 Prescriptions of Strengthening GiHyeol and Tranquilization in the book I of The Golden Mirror of Medicine · The Elimination and Supplement about Famous Prescription Comments -Focused on Translation and Comparative Discussion about The Famous Prescription Comments on Ancient and Modern Times-. JKMC. 2008. 21(1).
8. Jang WC. A Discussion on the Controversy of Relation between the Five Changes theory and the Five Viscera from Geummun-Sangseo and Gomun-Sangseo. JKMC. 2009. 22(1).
9. Jeong GC, Kim EH, Lee BW. A Study of External Treatment on the Chuan-Ya-Wai-Bian-part of ophthalmic, otolaryngologic and surgical disease. JKMC. 2007. 20(2).
10. Park HA, Jeong CH, Jang WC, Baik YS. A Study on The Meaning of Mind in The Four chapters of Gwanja. JKMC. 2011. 24(6).
11. Park HA, Kim SJ, Jeong CH, Jang WC, Baik YS. A study on the correlation of political philosophy in Guanja with the united thought in Huangjenaegyong. JKMC. 2012. 25(1).
12. Cha WS, Park CK. The Study of Bibliography on Kwangje-bikeup. JKMC. 1996. 10(2)
13. Oh CK, Yoon CY. A Study on Compendium of Matria Medica's Influence to Secret Works of Universal Benefit -Focused on Experience by Simple Formulae using Korean herbs-. JKMC. 2009. 22(3).
14. Park SY, Han CH, Ahn SY, Kwon OM, Ahn SW. A Study on GunjungUihak. JKMC. 2010. 23(1).
15. Go SW, Lee YC, Seo DS, Kim MS, Jung



- HY. A Study on the `Diagnosis and Treatment of Intermittent Fever` in Keumkyueyorak. JKMC. 2004. 17(3).
16. Jeong HY, Kim MS, Ahn JM, Cho GJ. A Study "On the Diagnosis and Treatment of Jaundice According to the Morbid Pulse" in the Chapter 15 of Synopsis of Golden Chamber. JKMC. 2006. 19(2).
17. Baik YS. A study on Symptom of Blood Stasis in Geumgweoryak Gyeonggyetonyukhahyeolhyungmaneohyeo lbyeongmaekjeungbyeongchi. JKMC. 2011. 24(6).
18. Park EH, Xie J, Jia CH. The Essential Prescriptions of the Golden Chamber use of Shen Qi Pill's for qi's transformation, truly embodies the analysis found in the Yellow Emperor internal classic describing the kidney function. JKMC. 2013. 26(1).
19. Jang WC. The meaning of Qian bi in Shang Han Lun and Jin Kui Yao Lue. JKMC. 2008. 15(1).
20. Kim DH, Jeong CH, Baik YS, Kim SH, An JH, Park SJ, Jang WC. A Study on the Characteristics of the Wuqian Edition of Jingguiyaolue written in Small Letters. JKMC. 2013. 26(4).
21. Lee SR, Lee GH, Heo KH, Lee YB. Studies on diabetes shown in Wooi's Geumgweoryagsimjeon and Geumgweik. JKMC. 2004. 17(4).
22. Li XL, Lee YB. A Study on Baihe Disease Texts in The Essence of the Synopsis of the Golden Chamber. JKMC. 2007. 20(1).
23. Park SY, Kwon OM, Oh JH. A Study on Translation of Kumryosocho. JKMC. 2012. 25(1).
24. Baek SY, Park CG. Critical Study on Treatise of Eight Extra Meridians Quoted in Nankyung. JKMC. 2004. 17(1).
25. Kim JG, Kim YJ, Yun CY. A Study on the Volume of Life Principles in an Internal Organ in Nan-gyeong(I). JKMC. 1994. 8.
26. Kim JK, Kang HW, Baek JU. The understanding of Gwan-Gyeok in Nangyeong. JKMC. 2011. 24(6)
27. Kim JY, Baek JU. An English Translation Study on the First Eight Issues about Pulse Diagnosis of Classic of Difficult Issues. JKMC. 2009. 22(3).
28. Kim JH. Comparison study on the original of Hwangjenaegy'ong and Nan-gy'ong. JKMC. 1998. 11(1).
29. Lyu JA, Jeong CH. A Study on the physiological characteristics of Eight Extra Meridians - Focused on the interpretation of "There are Eight Extral Meridians and they don't be arrested by Twelve Regular Meridians" in Nanjing 27Nan -. JKMC. 2013. 26(4).
30. Jung HJ, Kim JU. The Study On The NanKyungHoeJenJung's Meridian theory. JKMC. 2007. 20(2).
31. Baek YS, Hong WS. A Study on the use of Gimi in Naegyeong·Ungi-pyeon. JKMC. 2003. 16(1).
32. Baik YS, Park CG. A study of conception of pyo·bon·joong in the part of woonihak in negeong. JKMC. 1998. 11(2).
33. Heo GH, Lee YB. Study on Tiangui Focusing on the Neijing commentators' views. JKMC. 2000. 13(2).
34. Jeong CH. An analysis of systemizing months, seasons, and part of body in Internal Classics. JKMC. 1999. 12(2).
35. Choi SS. Findings on Ki(Findings from

- Nae Kyung). JKMC. 1993. 7.
36. Im JS. The Relation between Five Tastes Theory in Naekyung and Sasang Constitutional Medicine. JKMC. 1993. 7.
37. Chun TK, Hong WS. A study on the type of Bi and Su of Body in `Yellow Emperor`s Nei-Ching`. 1992. 6.
38. Jo HJ. The Comparison between the Tastes of Food in Naekyeong and them in Euhakibmun, Dongeuibogam. 2010. 23(6).
39. Yoon CY. Source And Identity Supporting The Theory of Materiality of Tri-Energizer in Nei Jing. 2012. 25(4).
40. Ha HK, Kim KW, Park HK. A Study On LeiGongPaoZhiLun -Centering Of Processing Of Medicinal-. JKMC. 2011. 24(2).
41. Kim DH. The epistemology of Dodeok-gyeong and the relation of each other. JKMC. 2004. 17(4).
42. Jeong CH. Middle View on Health Preserving Method in Somun-Sanggocheonjinnon together with Tao Te Ching. JKMC. 2004. 17(4).
43. Lee JW, Kim GC, Lee HW. About the Meditation and Self-discipline in Korean Medicine through Donguibogam. JKMC. 2012. 25(3).
44. Kim JH, Lee BW. A Study on the Construction of DB Systems for the Classifications of Herbal Formulas with Similar Composition -focused on Dong-uibogam and Bangjehag-. JKMC. 2008. 21(1).
45. Oh CK. Applications of Classified Emergency Materia Medica on Treasured Mirror of Eastern Medicine and Compendium of Prescriptions from the Countryside. JKMC. 2011. 24(5).
46. Jeong CH. The relation between Dong-uibogam and Taosim. JKMC. 2007. 20(2).
47. Sung HJ. Study on Taoism in Tong-uibogam. JKMC. 2000. 13(1).
48. Jeong BC. Significances on Political Thoughts in Traditional Korean Medical Texts- with Special References to Dong-uibogam and Dong-uisusebowon. JKMC. 2010. 23(1).
49. Park SH, Jeong CH, Baik YS, Jang WC. A study on research methodology of the quoted verses in Donguisusebowon(1). JKMC. 2012. 25(1).
50. Shin SM, Kang G, Baek JU. An English Translation and Terminology Study of Dongeuisusebowon-Discourse on Nature and Act. JKMC. 2011. 24(4).
51. Kim KW, Park HG. A Study about Characteristics of literature of acupuncture and moxibustion in Dong-insuhyeolchimgudogyong. JKMC. 2008. 21(4).
52. Kim KW, Park HG. A Study on Dongchunohji. JKMC. 2009. 22(2).
53. Chough WJ, Park WS. Yun-Ji's Medical Thought in Dunongyeonsocheonjimundap. JKMC. 2007. 20(4).
54. Park SY, Oh JH, Kwon OM. A Study on Herbal Formulas and their origin in Mayaku-ku. JKMC. 2013. 26(1).
55. Chung CW, Yoon CY. Study on the definitions of pulses of Maekgyeol by comparison of Maekgyung and Maekgyeolganoh. JKMC. 2002. 15(1).
56. Kwon MJ, Du JS, Ahn JM, Jeong HY, Keum KS, Park K. A Study on the Indications for Various Types of Physical Procedures and the Prognoses

- for Fevers in Maekgyeong Vol.VII. JKMC. 2008. 21(3).
57. Lee BW, Park HK, Kim GW. A Study of Shang-Han Theory in Mai-Jing. JKMC. 2010. 23(5).
58. Song JC, Jeong HJ, Keum KS, Eom DM. A Review on 'cunkou' in Maijing. JKMC. 2012. 25(4).
59. Kim HT. A Study on Bang-Yak-Hap-Pyun. JKMC. 1991. 5.
60. Baek JU, Lee BW. A study on the frequencies of medicinal herb combinations in the prescriptions of Bangyakhappyeon. JKMC. 2011. 24(4).
61. Park BS, Kim EH, Lee SA, Lee BW. The Comparative Study between the Effect of Herbal Formula in Schoolbook and the Effect deduced from Compositional Herbal Effects. JKMC. 2008. 21(1).
62. Kim KW, Park HG. A Study on Yisanghua's Byeonjeungbangyakjeongjeon. JKMC. 2009. 22(3).
63. Ko SU, Seo JC, Jeong HY. A Study on Heojeungsiljeungbyeon of the Byunjeung-okham. JKMC. 2009. 22(2).
64. Yeo MK, Yoon JH, Kim KW. Discussion about prescription from Sanghanjabbyungron, reported in Bohenggyuljangbuyongyakyubyo. JKMC. 2013. 26(4).
65. Oh CK, Yoon CY. A Study on Compendium of Matria Medica's Influence to Secret Works of Universal Benefit -Focused on Experience by Simple Formulae using Korean herbs-. JKMC. 2009. 22(3).
66. Oh CK, Yoon CY. A Study on the Transcription of Correction of the Classic of Materia Medica. JKMC. 2009. 22(3).
67. Kim YJ, Baik YS, Jang WC, Jeong CH. A Bibliographical Study on Bonchogyeongjipju. JKMC. 2010. 23(2).
68. Oh EY, Yun CY. Doctorate's Thesis: Study on Shim Geom-o's Pugwaokcheok. JKMC. 2004. 17(2).
69. Shin JH, Song JC, Jeong HJ, Lee SH, Eom DM. A study of Beijiijufa about cite in Qianjinfang. JKMC. 2010. 23(5).
70. Kim JU. The Differences of furunculus section between Sonjininchungeumbang and Bigeupchungeumyobang. JKMC. 2012. 25(3).
71. Kim MH, Lee BW, Kim EH. A Study of classification the predicate in Biwiron. JKMC. 2010. 23(1).
72. Jang MJ, Kim KW. Did the current correspondence scheme between Five Viscera and Five Phases arise from social and humane hegemony conflict? -some clues from Changgongyeoljeon in Sagi. JKMC. 2010. 23(3).
73. Chang EY, Yun CY. Study on 'Four Tantras', the Prime Textbook of Tibetan Medicine. JKMC. 1998. 11(1).
74. Kim DH, Jeong CH. A bibliography on the Sanbeon-bang. JKMC. 2004. 17(3).
75. Lee YB. Study on the contents related to medicine in The Heritage of the Three States. JKMC. 1996. 10(2).
76. Maeng UJ, Yu HY. Value of Medical History in Samjaewongo. JKMC. 1987. 1(1).
77. Keum KW, Park HG. Study on Medical idea of Zhou Xue Ting in San Zhi Shan volume. 1. JKMC. 2000. 13(2).
78. Park KM, Choi SH. The comparative study of Sanghanron and hwangjenaegyong through historical study on Gangpyung

- Sanghanron. JKMC. 1995. 9.
79. Kim YS, Kin IR. The meaning of Qian bi in Shang Han Lun and Jin Kui Yao Lue. JKMC. 2008. 15(1).
80. Lee SH. A study on the notion of Shanghanlun Greater yang disease from Ke-qin's Taiyangbingjie. JKMC. 2012. 25(1).
81. Eun JW, Hong WS. A Study on the Influence of Sanghallon upon Future Medicine. JKMC. 1994. 8.
82. Kim KW, Park HG. A Literature study on the formation of ShangHanLun during TangSong Period. JKMC. 2001. 14(2).
83. Liu CY. A Study on Zhang Zhong-Jing's Ideology of Health Cultivation by Protecting Yang Analyzed from the Usage of Guizhi in Treatise on Cold Damage. JKMC. 2009. 22(1).
84. Baek SY. Study on mediation-medicine in Sanhanlun. JKMC. 2001. 14(2).
85. Jung CH, Park CG. Study on Yuk-Kyung material of Chung-Kyung Sang-Han-Ron. JKMC. 1993. 7.
86. Jeong CH, Jang WC. The fundamental principles of pulse feeling of Sanghanlon. JKMC. 2007. 20(1).
87. Lee SH. A study on the Six-surface theory in Shang-Han-Lun - Focussed on the Ke-qin's Shang-Han-Lun-Yi -. JKMC. 2013. 26(3).
88. Jang WC. A Study on the Jangseoksun's Sanghanrongang-ui. JKMC. 2009. 22(2).
89. Lee DS, Sheen YI. A Research on the Epidermic disease of Yang etc. in SangHanMyungRiSokLon. JKMC. 2006. 19(2).
90. Choi DS, Sheen YI. A Research on the Deliria speech of Sanghanmyeonglisoglon. JKMC. 2006. 19(4).
91. Jang WC, Jeong CH. Translation study on the Gageum's Sanghanbuik. JKMC. 2005. 18(3).
92. Lee KD, Jeng CH, Baik YS. The formarion process of Sang-Han-Yook-Suh and the influence for the furture generation. JKMC. 2004. 17(2).
93. Wang CJ, Kim HC. The contribution of Treatiseon Febrile Diseases and midcellaneous diseases to the theory of spleen and stomach. JKMC. 2013. 26(1).
94. Zhu H. Kim HC. Investigation on cosmetology theory and prescription in Shang Han Za Bing Lun. JKMC. 2013. 26(4).
95. Choi DS, Sheen YI. A Research on The Pulse & Disease-patterns and Diagnostic Theory of Exogenous Febrile Disease in the Sanghanjeonsaengjip. JKMC. 2010. 23(4).
96. Kwon OM, Park SY, Ahn SY, Han CH, Ahn SW. A Study on The Seokgoksango of Lee Gyujun(I). JKMC. 2009. 22(3).
97. Song JC, Sim HA, Keum KS, Eom DM. A Review on quotations of Zhenjing in Suwen annotated by Wangbing. JKMC. 2011. 24(2).
98. Jeong HJ, Park K, Keum KS. A study on the Sang Go Cheun Jin Ron of the So Moon. JKMC. 2001. 14(1).
99. Choi YW, Jung CH. The two way of perceiving the structure of Qi-system from the viewpoint of So-Mun. JKMC. 2004. 17(1).
100. Lee JT. Study on the Past Explanations about the Palpation of Chuk-bu and Chongwanchuk-sambu of Somoon, Macyojungmiron. JKMC. 2012. 25(4).

101. Ok DH, Hong WS. A study on the theory of Eum-yang-Li-Hap in 6th chapter of SoMoon Yellow Emperor's Nei-ching. JKMC. 1989. 3.
102. Lee KW, Jeong CH. A Study on the achievement by Danpawongan in the Hoongo for medical books(-Focused on Somoonji-). JKMC. 2003. 16(2).
103. Guo XM. The Contribution of The Research on Somunchajujipso and Somun. JKMC. 2009. 22(4).
104. Choi SH. An experimental study of HwaYul theory on the SoMunHyunKiWonByungSik. JKMC. 2007. 20(2).
105. Baik YS. A study on The Diagnosis and Treatment Using The Theory of Five Organs in Soayakjeungjikgyeol. JKMC. 2011. 24(6).
106. Kim SH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. A Study on the importance of makwon in seupyeoljeung - Based on the Seupyeoljbyeon -. JKMC. 2012. 25(2).
107. Eun SM. A Study on the Oegamsibeong Theory in Sibeongron. JKMC. 2009. 22(1).
108. Song JC, Kim SU, Chae SA, Eom DM. A Review on Thirst Disease Prescription in Sikryochanyo. JKMC. 2012. 25(3).
109. Eom DM, Song JC, Keum KS. A Study on DamEum(Phlegm-fluid retention) in Shingan Hyemin Eoyakwonbang. JKMC. 2012. 25(4).
110. Kim SH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. A Study on the perception of epidemic febrile disease in the Sinchanbyeokonbang and its significance as prevention contents. JKMC. 2013. 26(4).
111. Kim JH, Sheen YI. A Research on the Last part of the Sinpyeonjangjunggyeongjuhaesanghanbalmilon. JKMC. 2006. 19(5).
112. Baik YS, Jang WC. A Study on O-eum and Oseong in Hwangjenaegyong and Akhakgwebeom. JKMC. 2008. 21(2).
113. Lee JH, Baik YS, Jeong CH. Yoshimasu Todo's medical theory extracted from Yakjing II -Yoshimasu Todo's thoughts of medicines-. JKMC. 2006. 19(1).
114. Kim JE, Ji MS. Studies of the Gruel as Medicated Diet for the RegimenYangSaeng of the Elderly-In Yang-lo-bong-chin-seo -. JKMC. 2013. 26(1).
115. Eom DM, Song JC, Keum KS. A Study on Yuyaoyuanfang quoted in Hyangyakjipseongbang. JKMC. 2013. 26(2).
116. Seo JM, Ryook SW. A study on the Byeong Jeon of the Young Chu. JKMC. 2002. 15(1).
117. Song JC, Sim HA, Keum KS, Eom DM. A Review on quotations of Lingshu in Suwen annotated by Wangbing. JKMC. 2011. 24(3).
118. Kim KW, Park HK. A study on organization of Ling Shu ·Jing Mai. JKMC. 2005. 18(2).
119. Kim JH. A Literature Study on 'A tongue can detect five basic tastes' and 'A mouth can perceive the five cereals' in Youngchu-Macdo. JKMC. 2012. 25(2).
120. Keum GB, Oh JD, Lee NG. Research on YoungChu and Jaguljinsa. JKMC. 2003. 16(2).
121. Kang HS, Cheon SM, Jeong HY. A Study on the Jong Si of the young chu. JKMC. 2001. 14(1).
122. Jung HJ. A Study on names of face part related with pathways of meridians in

- Yeongchoo·Kyeongmaek. JKMC. 2010. 23(5).
123. Lee MC, Shin YI. Study on Simple question and Five Qi Announcement. JKMC. 2000. 13(1).
124. Moh HY, Lim GM, Baek JU. A study on the indications of Five Viscera Source Point Acupuncture extended from Taeguk Acupuncture ; Focused on Yeongchu. JKMC. 2012. 25(4).
125. Keum KW. Study on constitution the theory of Yun Qi - By OUnYukKiHanYeHak -BoGam -. JKMC. 1996. 10(1).
126. Kim GU, Park HG. A Study on Theory of Febrile Disease in Onbyeongjbyeon. JKMC. 2005. 18(1).
127. Kim SH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. A study on Samchobyeonjeung of OnByeongJoByeon. JKMC. 2011. 24(2).
128. Jeong CH. The Formation and Academic Characteristics of Detailed Analysis of Epidemic Febrile Diseases. JKMC. 2003. 16(1).
129. Kim YD, Shin SY, Cho KJ, Lee SJ, Keum KS, Lee SH. A Study on the Ohguktong's Upper Burner in The Sections of Warm Disease. JKMC. 2008. 21(3).
130. Sohn YH, Lee BW, Kim EH. A Study of External Treatment on the Wai-Ke-Zheng-Zong. JKMC. 2006. 19(1).
131. Park SY, Kwon OM, Lee JH, Oh JH. A Study on two cases of Insanity in WooJam JabJeo. JKMC. 2011. 24(6).
132. Kim YH, Lee SH, Kim JH. A study on Jang Cong-zheng's treatment in Ru-Men-Shi-Qin. JKMC. 2012. 25(3).
133. Kim KW, Park HK, Jung KH. A Study of Diaphoretic Therapy in Yumunsachin. JKMC. 2008. 21(1).
134. Kim JH, Park HM, Lee YB. The Study of Translating Yiguan·Xuanyuanfulun. JKMC. 2012. 25(3).
135. Lee TH, Kim TW, Kim NI. The Medical Dispute between Korean and Western Medicine in 1950s Examined through EE LIM. JKMC. 2012. 25(3).
136. Yoo Js, Kim NI. The study about compilation of Euimunbogam and cronicles of Myoug-Shin Zhu. JKMC. 2013. 26(2).
137. Kim KY, Hong WS. Translation with notes of Exposition of Taeguk and 5 phases, Constitutional application theory of Eum and Yang of human body in Yi Men Bang He written by Zheng Nan. JKMC. 1992. 6.
138. Kim GY. A Literatural Study on Soyangsamchobanggwangbyeon in Uimunbonggal of Chang Nam. JKMC. 1993. 7.
139. Kim GY. Translation and studies on Euimunbonggal and Sanghanjeongyunglon of Chang Nam. JKMC. 1993. 7.
140. Jeong CH, Kim YJ, Jang WC. A Study on Uibanghappyeon. JKMC. 2008. 21(1).
141. Lee YB. Translational Study on a Chapter of Taeum-Disease in The Golden Mirror of Medicine·The Notes of Treatise on Cold-Induced Diseases. JKMC. 2010. 23(2).
142. Lee KJ, Bang JK. A Study on a Chinese Classic Medical Scripture, Ui jong gum gam·Sang han lon ju·Tae yang pyun. JKMC. 2006. 19(1).
143. Im EB, Bang JK. A Translation Study on the First Volume of Uihakdokseogi(

- I ). JKMC. 2008. 21(1).
144. Park YH, Jo HJ, Kim HH. Pulse, Reason, Symptom and Treatment of Haeyok - mainly referred to commentary of Somun, Uihak-immun-. JKMC. 2007. 20(3).
145. Shin SW, Jeong CH, Baik YS, Jang WC. A Study on the Pyo-bon concept based on the verse "The Principal and secondary aspects must first be decided." in the Sanghan Chapter of Yixuerumen. JKMC. 2012. 25(1).
146. Lee SJ, Maeng HY, Keum KS, Hwang WJ, Lee SH. A Study on the Medicines Effecting the Kidney in the Jangbujomun of Uihak-ipmun. JKMC. 2009. 22(2).
147. Lee SJ, Keum KS. A study on The Medicines Effected on The Spleen in The Bowel-Viscus Classification of An Introduction to Medical Science. JKMC. 2007. 20(4).
148. Jo HJ. Reference Research on Low Back Pain in Uihak-immun. JKMC. 2014. 27(2).
149. Kim JH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. A Study on the Differentiation of Tip and Roof in Zangbubiao-benxushihanreyongyaoshi. JKMC. 2013. 26(4).
150. Shu MJ, Lee NG. Study on disease and syndrome of wind in Jaebyungonehuuron. JKMC. 2002. 15(2).
151. Yang JS, Shin SY, Lee NG. A study for all epidemic disease manifestations in Chebyungwonhuron. JKMC. 2004. 17(3).
152. Lee NG, Choi HB, Kim JW, Song MA. Study on Literatures of Symptoms and Signs of Tussiculaltion on Treatise on the Pathogenesis and Manifestations of All Diseases. JKMC. 2004. 17(3).
153. Kim DH, Baik YS. A Research on the character of selecting acupoints in Jangjinyopyeon. JKMC. 2013. 26(4).
154. Kim JH, Kim KW, Park HG. A Study on the documentary characteristics of acupuncture and moxibustion recorded in Dusagyeong's Jesaengbalsu. JKMC. 1992. 6.
155. Kim JY, Park CK. Study on Chejungsinpyeon. JKMC. 1992. 6.
156. Kim DJ, Hong WS. A comparative Study on the Central Idea of Hwang Je Nae Kyong and Chuyok. JKMC. 1989. 3.
157. Bail YS. Comparison of The Eumyang Theory between Hwangjenaegyong and Juyeok - Focused on Gyesajeon -. JKMC. 2013. 26(2).
158. Im MJ, Kim BS, Kang JS. Study on Medical Thought of Zhouyi Cantongxie. JKMC. 2011. 24(5).
159. Jo HJ, Kim HH, Leem KH. Study on the Different Effects of Same Taste of Herb - mainly based on Chuhaisanghannon by Seongmugi -. JKMC. 2008. 21(1).
160. Ahn JY, Jo HJ. The Study of the Literature on the Book of Neijingshiyifanglun with additions and emendations. JKMC. 2012. 25(2).
161. Oh JH, Kim KW, Park HG, Lee BW, Kim EH. A Study of Prdiatrics Theory in Qian~Jin~Tao~Fang and Qian~Jin~Yi~Fang. JKMC. 2002. 15(2).
162. Lee BW, Kim EH, Park HG, Kim KW. A Study of Shang-Han Theory in Qian-Jin-Yao-Fang. JKMC. 2001. 14(2).
163. Seo JC, Lee NG. Studies on CheonGeumYoBang·YangSeongPyun based on documentary records. JKMC.

1996. 10(1).
164. Lee BW, Kim SC, Byun SH, Kim HK, Ji SY. A study on the drug bathing therapy recorded in ChunKimYoBang. JKMC. 2004. 17(1).
165. Lee NG, Choi HB, Song MA, Kim JW. A Study on Chuneunja written by Samaseungjung. JKMC. 2010. 23(5).
166. Park SY, Kwon OM, Ahn SY, Han CH, Ahn SW. A Study on Chijongbang. JKMC. 2009. 22(4).
167. Kim SC, Kim KW, Park HG. A Study on the Documentary Characteristics of Chimgyeongjinam, Chinguokryonggyeong on Acupuncture and Moxibustion. JKMC. 2009. 22(1).
168. Kim JH, Kim KW, Park HG. A Study of Acupuncture Documentary Characteristics of Chimgugapelgyeong. JKMC. 2009. 22(1).
169. Ma TM, Kim HC. Needling Method Characteristic Analysis of Zhenjiu Jiayijing. JKMC. 2013. 26(1).
170. Park CY, Lee BW, Kim KW. A Study on Terminology in ZhenJiuJiaYiJing. JKMC. 2013. 26(3).
171. Park HG, Kim KW. A Study about Characteristics of literature of acupuncture and moxibustion in Chingujasaenggyeong. JKMC. 2008. 21(4).
172. Kwon OH, Jo HJ, Kim HH. A Study on Upper 10 Medical Records in Chimgudaeseong. JKMC. 2008. 21(4).
173. Kim HD, Lee YB. Studies on the method and the theory of moxibustion in BianQueXinShu(vol. I). JKMC. 2007. 20(2).
174. Lee YB. Study on The explanation of channel disease in Tai Su. JKMC. 2007. 20(4).
175. Seo KW, Oh JH, Seo JY, Kim TY, Hong SY, Yun SY, Cha WS, Kim NI. A Study on the Medical Records presented in HanGaekChiHeom. JKMC. 2006. 19(4).
176. Sim HA, Hwang SY, Eom DM. A Study on HuatuoXuanmenNeizhaotu in Processing of Medicinal. JKMC. 2012. 25(2).
177. Lee BS, Yoon CY. Hwangjeongkyung IV. JKMC. 1996. 10(2).
178. Kim DH, Jeong CH, Jang WC, Lyu JA, Baik YS. Bloodletting Treatment of Hakjil -A focus on the Jahak chapter of Hwangjenaegyong·Somun. JKMC. 2011. 24(4).
179. Kim DH, Hong WS. A Study on the View of Human Being and Nature in No-Ja and Hwangje-Naegyong. JKMC. 2002. 15(1).
180. Kang YS, Jeong CH, Jang WC, Lyu JA, Baik YS. A study of Subjects and Mechanism in Febrile Paroxysm -Focussed on the Discourse on Hak Chapter of Huangdineijing·Suwen-. JKMC. 2012. 25(3).
181. Kwon KH, Hong WS. A study on the Theory of Ja-Yeol in 32nd Chapter of So Moon Yellow Emperor's Nei-ching. JKMC. 1989. 3.
182. Kim KW, Park HG. A commentary study on Wu Kun`s Huang Di Nei Jing. JKMC. 2003. 16(2).
183. Kim JH, Comparison study on the original of Hwangjenaegy'ong and Nan-gy'ong. JKMC. 1998. 11(1).
184. Jang YW, Lim JS. A study on the method of Macjin in The Whang Di Mei Qing. JKMC. 1998. 11(2).
185. Shin YS, Lee YB. A study of constitutional theory in hwang-je



- ne-gung. JKMC. 2001 14(2)
186. Nam MK, Jeong CH. A Study on the Effect of Naegyeong on Lee Dong-yuan's Medical Thought. JKMC. 2005. 18(2).
187. Kim HK, Hong WS. A study of Hwang Jae Nae Kyung's O Haeng Kui Ryoo. JKMC. 1995. 9.
188. Kim HW, Cho JH, Jang JB, Lee KS. A investigation on OB in Hwang Jae Nai Kyung. JKMC. 2005. 18(1).
189. Yoon NR, Kim JH. A Study of the Acupuncture Contraindication in Hwangjenaekyung. JKMC. 2004. 17(1).
190. Kim KW, Park HG. A study on HuangDiNeiJing SanBuJiuHouLun. JKMC. 2006. 19(1).
191. Baik YS, Kim DH. A Study on the Pricking blood therapy of HwangjeNaegyeong. JKMC. 2006. 19(1).
192. Park C, Kim SJ, Jeong CH. A Study on 'Idea of Uimul' in Hwangjenaikyung. JKMC. 2008. 21(2).
193. Zhang DB. Cultural Background of the Western Han Dynasty of Huangdi Neijing. JKMC. 2013. 26(4).
194. Ahn JH, Baik YS, Jang WC, Jeong CH. A Study on the categorization of acupuncture points of the Lung Meridian based on Huangdineijingmingtang. JKMC. 2012. 25(2).
195. Hwang MS, Kim JS, Kwon YK, Baek JU. A Study on the Interpretation and Translation of the East, the West, the South, the North in Hwangjenaegyeong:Somun focusing on the Meaning of Each Character - example of an interdisciplinary co-researcher's interpretation and trans. JKMC. 2009. 22(2).
196. Keum SH, Lee YB. Study for appendix and comparing each view of Si Qi Tian Shen Da Lun and Duang Di Nei Jing Su Wen. JKMC. 2000. 13(1).
197. Kim JW, Jeong CH. A Study on Hwangje-Naegyeong Su-wen based on the books written by Zhu dan Xi. JKMC. 2006. 19(3).
198. Jang WC. The Eum-Yang Body-Function Perspective in the Saenggitongcheonron Chapter of the Hwangjenaegyeong. JKMC. 2010. 23(6).
199. Baik YS. A Study on Eulhaeja Huangjenaegyeongsomun - Focused on Investigation of Publish era and Comparision with Other Korea -published Huangjenaegyeong. JKMC. 2011. 24(3).
200. Song YS, Kim EH. Analysis of words related with medical concept and context of paragraphs in Suwen of Huang Di Nei Jing based on concreteness and ideality. JKMC. 2013. 26(4).
201. Oh CK. Studu on the circulated versions of Major Essentials of Huangdi's Internal Classic Plain Question, and its original publication: Chosun's version of Huangdi's Internal Classic Plain Question. JKMC. 2013. 26(4).
202. Kim DH. A Study on the Wang-bing's Comprehension of No-Ja in Hwangje -Naegyeongsomunju. JKMC. 2006. 19(4).
203. Ha HK, Kim KW, Park HG. A Study on San Jiao stated on Ling Shu. 2011. 24(4).
204. Jwahap CM. Regarding Japanese misunderstand shown in Gogweonjachobon

- of Hwangjenaekyung-Taeso stored in Inhwasa. JKMC. 2004. 17(4).
205. Lee SH, Kim JH. A Study on the Distinctive Features of Hwangjenaegyongtaeso by Yang Sangseon and his Medical Theory. JKMC. 2009. 22(2).
206. Kim JH, Baik YS, Jang WC, Jeong CH. A study on Haengwuseook Edition Hwangjenaegyong-Taeso volume 21 and 27. JKMC. 2011. 24(5).
207. Cho HJ, Yoon CR. A study on annotators and annotated editions of HwangjePalship'ilNangy'ong by the times (II). JKMC. 1996. 10(1).
208. Keum KW, Park HG. Study on Huang Di Xia Mo Jing. JKMC. 2002. 15(2).

[별첨]

Table 4. Suggestion for romanized nomenclature for books

번호	서적명	로마자 표기 제안 1	로마자 표기 제안 2
1	隔簾診線訣	Gyeokryeomjinseongyeol	좌동
2	經方實驗錄	Jinfangshiyuanlu	Jinfangshiyuanlu(Gyeongbangshilheomrok)
3	景岳全書	Jingyuequanshu	Jingyuequanshu(Gyeonggakjeonseo)
4	古今名醫方論	Gujinmingyifanglun	Gujinmingyifanglun(Gogemyeonguibangron)
5	古文尙書	Guwenshangshu	Guwenshangshu(Gomunsangseo)
6	今文尙書	Jinwenshangshu	Jinwenshangshu(Geummunasangseo)
7	串雅外編	Chuanyawaibian	Chuanyawaibian(Gwanawoepyeon)
8	管子	Guanzi	Guanzi(Gwanja)
9	廣濟秘笈	Gwangjebigeup	좌동
0	軍中醫學	Junzhongyixue	Junzhongyixue(Gunjungeuihak)
11	金匱要略	Jinguiyaolue	Jinguiyaolue(Geumgweoryak)
12	金匱要略心典	Jinguiyaoluxindian	Jinguiyaoluxindian(Geumgweoryaksimjeon)
13	金匱小抄	Jinliaoxiaochao	Jinliaoxiaochao(Geumryosocho)
14	難經	Nanjing	Nanjing(Nangyeong)
15	難經滙注箋正	Nanjinghuizhujianzheng	Nanjinghuizhujianzheng(Nangyeonghoejujeonjeong)
16	內經	Neijing	Neijing(Naegyeong)
17	雷公炮炙論	Leigongpaozhilun	Leigongpaozhilun(Nwoegongpojaron)
18	道德經	Daodejing	Daodejing(Dodeokgyeong)
19	東醫寶鑑	Dongeuibogam	좌동
20	東醫壽世保元	Donguisusebowon	좌동
21	銅人俞穴鍼灸圖經	Tongrenshuxuezhenniutujing	Tongrenshuxuezhenniutujing(Dongyinsuhyeolchimgudogyeong)
22	洞天奧旨	Dongtianaozhi	Dongtianaozhi(Dongcheonoji)
23	鈍翁演小天地問答	Dunongyeonsocheonjimundap	좌동
24	麻藥考	Mayakukou	Mayakukou(Mayakgo)
25	脈訣	Maijue	Maijue(Maekgyeol)
26	脈訣刊誤	Maijuekanwu	Maijuekanwu(Maekgyeolgano)
27	脈經	Maijing	Maijing(Maekgyeong)
28	方藥合編	Bangyakhappyeon	좌동
29	方劑學	Bangjehak	좌동
30	辨證方藥正傳	Byeonjeungbangyakjeongjeon	좌동
31	辨證玉函	Bianzhengyuhan	Bianzhengyuhan(Byeonjeungokham)
32	輔行訣臟腑用藥法要	Fuxingjuegangfuyongyaofuyao	Bohaenggyeoljangbuyongyakbeopyo
33	本草綱目	Bencaogangmu	Bencaogangmu(Bonchogangmok)
34	本草經校正	Bencaojingjiaozheng	Bencaojingjiaozheng(Bonchogyeonggyojeong)
35	本草經集注	Bencaojingjizhu	Bencaojingjizhu(Bonchogyeongjipju)
36	婦科玉尺	Fukeyuchi	Fukeyuchi(Bugwaokcheok)
37	備急灸法	Beijiijufa	Beijiijufa(Bigeupgubeop)
38	備急千金要方	Beijiqianjinyaofang	Beijiqianjinyaofang(Bigeupcheongeumyobang)
39	脾胃論	Piweilun	Piweilun(Biwiron)
40	瀕湖脈學	Binhumaixue	Binhumaixue(Binhomaekhak)
41	史記	Shiji	Shiji(Sagi)
42	四部醫典	Sibuyidian	Sibuyidian(Sabueuijeon)
43	刪繁方	Shanfanfang	Shanfanfang(Sanbeonbang)
44	三國遺事	Samgukyusa	좌동

45	三才圓攷	Samjaewongo	좌동
46	三指禪	Sanzhichan	Sanzhichan(Samjiseon)
47	傷寒論	Shanghanlun	Shanghanlun(Sanghanron)
48	傷寒論講義	Sanghanrongangeui	좌동
49	傷寒明理續論	Shanghanminglixulun	Shanghanminglixulun(Sanghanmyeongrisokron)
50	傷寒附翼	Shanghanfuyi	Shanghanfuyi(Sanghanbuyik)
51	傷寒六書	Shanghanliushu	Shanghanliushu(Sanghanryukseo)
52	傷寒雜病論	Shanghanzabinglun	Shanghanzabinglun(Sanghanjapbyeongron)
53	傷寒全生集	Shanghanquanshengji	Shanghanquanshengji(Sanghanjeonsaengjip)
54	石谷散稿	Seokgoksango	좌동
55	素問	Suwen	Suwen(Somun)
56	素問識	Suwenzhi	Suwenzhi(Somunji)
57	素問次注集疏	Suwencizhujishu	Suwencizhujishu(Somunchajujipso)
58	素問玄機原病式	Suwexuanjiyuanbingshi	Suwexuanjiyuanbingshi(Somunhyeongiwonbyeongsik)
59	小兒藥證直訣	Xiaoeryaozhengzhijue	Xiaoeryaozhengzhijue(Soayakjeungjigyeol)
60	孫真人千金方	Sunzhenrenqianjinfang	Sunzhenrenqianjinfang(Sonjinyincheongeumbang)
61	濕熱條辨	Shiretiaobian	Shiretiaobian(Seupyeljobyeon)
62	時病論	Shibinglun	Shibinglun(Sibyeongron)
63	食療纂要	Sikryochanyo	좌동
64	新刊惠民御藥院方	Singanhymineoyakwonbang	좌동
65	新纂辟溫方	Sinchanbyeokonbang	좌동
66	新編張仲景註解傷寒發微論	Xinbianzhangzhongjingzhujieshanghanfaweilun	Xinbianzhangzhongjingzhujieshanghanfaweilun(Sinpyeongjangjunggyeongjuhaesanghanbalmiron)
67	樂學軌範	Akhakgwebeom	좌동
68	藥徵	Yakucho	Yakucho(Yakjing)
69	養老奉親書	Yanglaofengqinshu	Yanglaofengqinshu(Yangrobongchinseo)
70	御藥院方	Yuyaoyuanfang	Yuyaoyuanfang(Eoyakwonbang)
71	靈樞	Lingshu	Lingshu(Yeongchu)
72	五運六氣漢醫學寶鑑	Owunyukgihaneuihakbogam	좌동
73	溫病條辨	Wenbingtiaobian	Wenbingtiaobian(Onbyeongjjobyeon)
74	外科正宗	Waikezhengzong	Waikezhengzong(Woegwajeongjong)
75	愚岑雜著	Wujamjapjeo	좌동
76	儒門事親	Rumenshiqin	Rumenshiqin(Yumunsachin)
77	醫貫	Yiguan	Yiguan(Euigwan)
78	醫林	Euilim	좌동
79	醫門寶鑑	Euimunbogam	좌동
80	醫門捧喝	Yimenpenghe	Yimenpenghe(Euimunbonggal)
81	醫方合編	Euibanghappyeon	좌동
82	醫宗金鑑	Yizongjinjian	Yizongjinjian(Euijonggeumgam)
83	醫學讀書記	Yixuedushuji	Yixuedushuji(Euihakdokseogi)
84	醫學入門	Yixuerumen	Yixuerumen(Euihakyipmun)
85	臟腑標本虛實寒熱用藥式	Zangfubiao benxushihanreyongyaoshi	Zangfubiao benxushihanreyongyaoshi(Jangbupyobonheosilhanyeolyongyaksik)
86	諸病源候論	Zhubingyuanhouulun	Zhubingyuanhouulun(Jebyeongwonhuron)
87	藏真要編	Zangzhenyaobian	Zangzhenyaobian(Jangjinyopyeon)
88	濟生拔粹	Jishengbacui	Jishengbacui(Jesaengbalsu)
89	濟衆新編	Jejungsinpyeon	좌동

90	周易	Zhouyi	houyi(Juyeok)
91	周易參同契	Zhouyicantongxie	Zhouyicantongxie(Juyeokchamdonggye)
92	註解傷寒論	Zhujieshanghanron	Zhujieshanghanron(Juhaesanghanron)
93	增補內經拾遺方論	Zengbuneijingshiyifangron	Zengbuneijingshiyifangron(Jeungbonaegyengseu pyubangron)
94	證類本草	Zhengleibencao	Zhengleibencao(Jeungryuboncho)
95	千金方	Qianjinfang	Qianjinfang(Cheongeumbang)
96	千金要方	Qianjinyaofang	Qianjinyaofang(Cheongeumyobang)
97	千金翼方	Qianjinyifang	Qianjinyifang(Cheongeumyikbang)
98	天隱子	Tianyinzi	Tianyinzi(Cheoneunja)
99	治腫方	Chijongbang	좌동
100	鍼經	Zhenjing	Zhenjing(Chimgyeong)
101	針經指南	Zhenjingzhinan	Zhenjingzhinan(Chimgyeongjinam)
102	針灸甲乙經	Zhenjiujiayijing	Zhenjiujiayijing(Chimgugapeulgyeong)
103	鍼灸玉龍經	Zhenjiuyulongjing	Zhenjiuyulongjing(Chinguokryonggyeong)
104	針灸資生經	Zhenjiuzishengjing	Zhenjiuzishengjing(Chingujasaenggyeong)
105	鍼灸大成	Zhenjiudacheng	Zhenjiudacheng(Chingudaeseong)
106	扁鵲心書	Bianquexinshu	Bianquexinshu(Pyeonjaksimseo)
107	太素	Taisu	Taisu(Taeso)
108	韓客治驗	Kanyakuchiken	Kanyakuchiken(Hangaekchiheom)
109	鄉藥集成方	Hyangyakjipseongbang	좌동
110	華陀玄門內照圖	Huatuoxuanmenneizhaotu	Huatuoxuanmenneizhaotu(Hwatahyeonmunnaejodo)
111	黃庭經	Huangtingjing	Huangtingjing(Hwangjeonggyeong)
112	黃帝內經	Huangdineijing	Huangdineijing(Hwangjaenaegyeng)
113	黃帝內經明堂	Huangdineijingmingtang	Huangdineijingmingtang(Hwangjaenaegyengmyeongtang)
114	黃帝內經素問	Huangdineijingsuwen	Huangdineijingsuwen(Hwangjaenaegyengsomun)
115	黃帝內經素問大要	Hwangjaenaegyengsomundaeyo	좌동
116	黃帝內經素問注	Huangdineijingsuwendzhu	Huangdineijingsuwendzhu(Hwangjaenaegyengsomunju)
117	黃帝內經靈樞	Huangdineijinglingshu	Huangdineijinglingshu(Hwangjaenaegyengyeongchu)
118	黃帝內經太素	Huangdineijingtaisu	Huangdineijingtaisu(Hwangjaenaegyengtaeso)
119	黃帝八十一難經	Huangdibashiyinanjing	Huangdibashiyinanjing(Hwangjaepalsipyilnangyeong)
120	黃帝蝦蟆經	Huangdixiamajing	Huangdixiamajing(Hwangjaehamagyeng)